

Dads, make a difference!

We've known for a long time that fathers have an important role to play in the lives of their children. And research over the last twenty years tells us that fathers strengthen their children's development when they are actively involved and interested in the lives of their children. There is no single "right" way for fathers to do this. Nor do fathers have to live with their children to make a positive difference.

There are many different ways that dads can connect with their children – playing and reading together, going to school events and activities, and chatting on the phone. The key is to do these things

regularly. (For more ideas, see our "10 tips for connecting with your children" on page 13.) Even small amounts of time spent together are special, and help you bond and make memories. And, although it is best for dads to be involved from early in their children's lives, it's never too late to re-connect with your children.

For children, one of the main benefits of having a close relationship with their fathers, is that it helps them to feel wanted and secure. Quality father-and-child time increases children's self-esteem, confidence and social skills. And it is as important for girls as it is for boys.

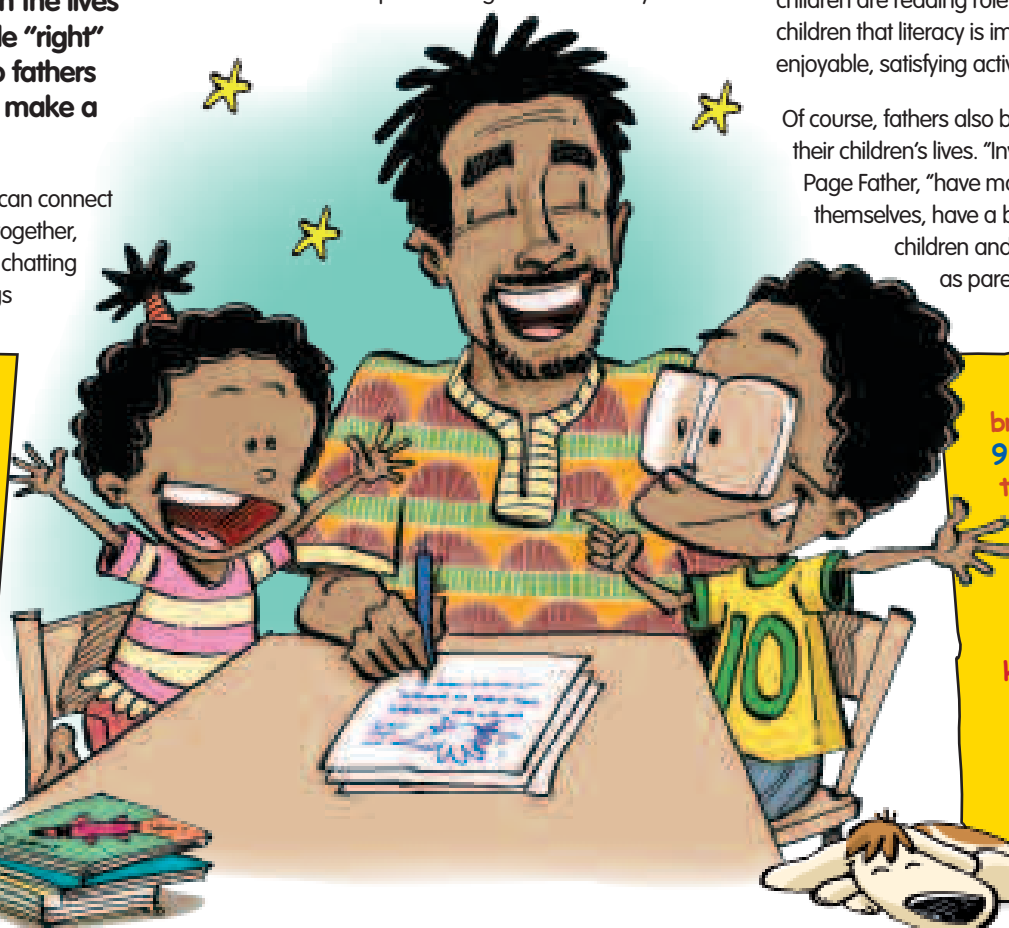
There are also academic benefits when fathers are involved in their children's lives. "The amount of time that fathers spend with their children day-to-day, has a greater effect on school marks than the amount of money they earn," says Front Page Father. This is an organisation that works to create awareness of the value of involved fathers, and who also wants to empower men to become more involved in the lives of their families and children. "And, the amount of time fathers spend reading with their children, is one of the best ways of predicting how well their children will read and write." Dads who read to their children are reading role models for them. They show their children that literacy is important and that reading is an enjoyable, satisfying activity.

Of course, fathers also benefit from being involved in their children's lives. "Involved dads," explains Front Page Father, "have more confidence and self-esteem themselves, have a better relationship with their children and experience more satisfaction as parents."



INSIDE!
Pages 5, 14 and 15:
 Stories that celebrate special relationships with fathers
Page 13: 10 tips for connecting with your children

NGAPHAKATHI!
Ikhasi lesi-5, le-14
kanye nele-15:
 Izindaba ezigubha ubudlelwane obukhethekile nawobaba
Ikhasi le-13: Amacebo ayi-10 okuxhumana nezingane zakho



We will be taking a break until the week of 9 August 2015. Join us then for more Nal'ibali reading magic!

Sizoke sithathe ikhefu kuze kube yisonto lamhla ziyi-9 kuNcwaba wezi-2015. Hlanganyela nathi ngaleso sikhathi-ke ukuze uthole omunye umlingo wokufunda wakwaNal'ibali!

Obaba, benza umehluko!

Sekukudala sikwazi ukuthi obaba baneqhaza elibalulekile okumele balibambe ezimpilweni zezingane zabo. Futhi ucwaningo eminyakeni engamashumi amabili eyedlule lusitshela ukuthi obaba baqinisa ukuthuthuka kwezingane zabo uma bezibandakanya, futhi benomdlandla kulokho okwenzeka ezimpilweni zezingane zabo. Ayikho indlela eyodwa okuyiyona "efanele" yokuthi obaba bahlale nezingane zabo ukuze benze umehluko oncomekayo.

Kunezindlela eziningi ezahlukeni obaba abangaxhumana ngazo nezingane zabo – ukudlala kanye nokufunda imibhalo ndawonye, ukuya

emicimbini kanye nasezintweni ezenziwa esikoleni, kanye nokuxoxa ocingweni. Into ebalulekile ukuthi kumele uzenze njalo lezi zinto. (Ukuze uthole eminye imiqondo, bheka "Amacebo ethu ayi-10 okuxhumana nezingane zakho" ekhasini le-13.) Nezikhathi ezincane nje enizichitha ndawonye ziyinto eyikhethelelo, futhi zinisiza ukuthi niqinise ukuzwana niphinde nizakhele into eniyoyikhumbula. Kanti noma kungcono kakhulu ukuthi obaba bazibandakanye ezimpilweni zezingane zabo zisencane, angeke uthi usushiywe yisikhathi kakhulu ukuthi ungaphinde uxhumane nezingane zakho.

Ezinganeni, enye inzuzo emqoka yokuba nobudlelwane bokusondelana nobaba bazo, ukuthi kuzisiza ukuba zizizwe zidingeka futhi zivikelekile. Ukuchitha nesikhathi sekhethelelo phakathi kukababa nengane kwenyusa indlela ingane ezibona ngayo, ukuzethemba kwayo kanye namakhono okuxhumana nabantu. Futhi lokhu kubaluleke nakumantombazane njengoba kunjalo kubafana.

Kukhona futhi inzuzo nakwezemfundo lapho obaba bezibandakanya ezimpilweni zezingane zabo. "Inani

lesikhathi obaba abasichitha nezingane zabo usuku nosuku, sinomthelela omkhulu emamakini esikole kunenani lemali abayiholayo," kusho i-Front Page Father. Le yinhlangano esebenzela ukuqwashisa ngobugugu bobaba abazibandakanyayo kokuthile, futhi ifuna nokuhlomisa amadoda ukuthi azibandakanye ezimpilweni zemindeni kanye nezingane zawo. "Kanti ubude besikhathi obaba abasichitha nezingane zabo, buyindlela engcono kakhulu yokubikezela ukuthi zizokwazi kahle kangakanani ukufunda nokubhala." Obaba abafundela izingane zabo bayizibonelo ezinhle zokufunda kuzona. Bakhombisa ukuthi kubalulekile ukwazi ukufunda nokubhala kanye nokuthi ukufunda kungumsebenzi othokozelekayo, owenelisayo.

Yebo phela, nobaba nabo bayazusa ngokuzibandakanya ezimpilweni zezingane zabo. "Obaba abazibandakanyayo," kuchaza i-Front Page Father, "bayazethemba futhi bayazazi ukuthi bangobani ngokuthe xaxa, banobudlelwane obuhle nezingane zabo, futhi bazizwa beneliseke kakhulu njengabazali."



Drive your imagination

Story Power.
 Bring it home.
 Walethe ekhaya amandla endaba.





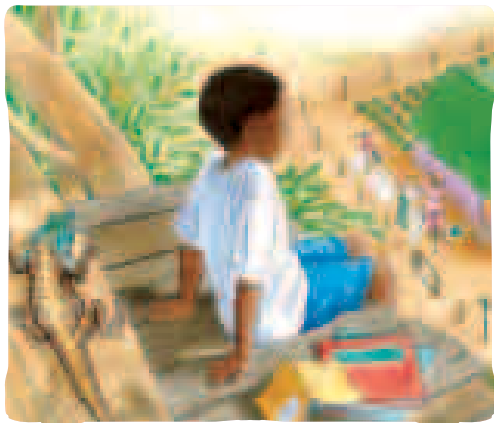
Get story active!

Here are some ideas for using the stories in this supplement. Choose the ones that best suit your children's ages and interests.

Topo's tree house

This story is best suited to children at primary school. If you are using this story with very young children, you may want to read the story on your own first, and then retell it in your own words while showing them the pictures.

In *Topo's tree house*, Topo shows compassion and caring towards the dove even though she builds her nest in his tree house. Topo's father shows caring and compassion towards Topo when he needs help with understanding his feelings.



- ★ Have your children ever seen a bird's nest? Explain that nesting birds are sensitive and do not like to be disturbed. If they are, they may leave the nest and the eggs will not hatch.
- ★ With your children, talk about:
 - ✿ how Topo chose to leave his tree house for a while so that the dove could nest there. Ask your children whether they think this was a good choice and what they would have done.
 - ✿ Topo's relationship with his father. Ask them how we can tell that Topo's father loves him and cares about his feelings.
- ★ Encourage your children to draw a picture for a part of the story that does not have an illustration and to write the story's words under their pictures.

Monkey business

Monkey business is also best suited to children who are of primary school age. If you read it to younger children you may need to explain to them what happens to the monkeys and how this happens.

- ★ With your children, discuss what lessons you think this story teaches us.
- ★ Talk about copying the example of others. For example, ask your children: "Why do you think the monkeys copied the people in the story? Do you think that sometimes people should copy animals? Can you think of examples of where this might work well, or not work well?"
- ★ Have you or your children ever seen or heard about a fire caused by people which has damaged the environment? First talk about these fires together. Then suggest that your children write about them and/or draw fire pictures.



A birthday present for Dad

In this story Alex has fun creating a home-made birthday present for his dad! Enjoy reading the story aloud or retelling it.

- ★ Suggest that you and your children make presents for someone special using things you collect from outside.
- ★ Re-read the paragraph that describes what Alex drew in his picture. Can your children draw Alex's picture?



Yenza indaba ihlabe umxhwele!

Nansi eminye imiqondo yokusebenzisa izindaba kulesi sithasiselo. Khetha lezo ezihambisana kangcono neminyaka kanye nalokho okuthandwa yizingane zakho.



Indlu kaTopo esesihlahleni

Le ndaba ilungele izingane ezisesikoleni samabanga aphansi. Uma usebenzisa le ndaba nezingane ezincane kakhulu, kungenzeka uqale ufunde indaba wedwa kuqala, bese uyixoxa ngamazwi akho ngesikhathi uzikhombisa izithombe.

Endabeni ethi *Indlu kaTopo esesihlahleni*, uTopo ukhombisa ukuzwelana kanye nokunakekela ijuba noma lakhele isidleke salo endlini yakhe esesihlahleni. UBaba kaTopo ukhombisa ukuzwelana kanye nokunakekela uTopo lapho edinga usizo lokuqonda indlela azizwa ngayo.

- ★ Ngabe izingane zakho zake zasibona isidleke senyoni? Chaza ukuthi izinyoni ezifukamelayo zinozwele kakhulu futhi azithandi ukuphazanyiswa. Uma ziphazanyiswa, zingasishiya isidleke kanti-ke namaqanda angeke achamsele.
- ★ Xoxa nezingane zakho ngalokhu:
 - ✿ uTopo ukhethe kanjani ukushiya indlu yakhe esesihlahleni okwesikhashana ukuze ijuba kelifukamela amaqanda alo khona. Buza izingane zakho ukuthi ngabe zicabanga ukuthi ukhethe kahle yini nokuthi ngabe zona zenzenjani.
 - ✿ ubudlelwane bukaTopo nobaba wakhe. Zibuze ukuthi sibona kanjani ukuthi ubaba kaTopo uyamthanda nokuthi unendaba nemizwa yakhe.
- ★ Khuthaza izingane zakho ukuthi zidwebe isithombe sengxenye yendaba engenayo imidwebo bese zibhala amagama endaba ngaphansi kwesithombe sazo.

Indaba yezinkawu

Indaba yezinkawu nayo ilungele izingane ezineminyaka yasesikoleni samabanga aphansi. Uma uyifundela izingane ezincane kungadingeka ukuthi uzichazele ukuthi kwenzekani ezinkawini nokuthi kwenzeka kanjani lokhu.

- ★ Xoxa nezingane zakho ngezifundo ocabanga ukuthi le ndaba isifundisa zona.
- ★ Xoxa ngokubonela esibonelweni sabanye abantu. Isibonelo, buza izingane zakho: "Ngabe ucabanga ukuthi kungani inkawu ibilingisa abanye abantu endabeni? Ngabe ucabanga ukuthi ngesinye isikhathi kumele abantu babonele ezilwaneni? Ngabe ungacabanga izibonelo lapho lokhu kungasebenza kahle khona, noma lapho kungeke kusebenze kahle khona?"
- ★ Ngabe wena noma izingane zakho nake nabona noma nezwa ngomlilo owokhelwe ngabantu okekele phansi indawo? Qalani nixoxe ngale mililo ndawonye. Bese uphakamisa ukuthi izingane zakho zibhale ngayo nokuthi/noma zidwebe imidwebo enomlilo.

Isipho sikaBaba sosuku lokuzalwa

Kule ndaba u-Alex uyazithokozisa ngokwenza isipho sosuku lokuzalwa lukayise esenzelwe ekhaya! Thokozela ukufunda indaba kakhulu noma ukuyixoxa kabusha.

- ★ Yenza isiphakamiso sokuthi wena kanye nezingane zakho nenzele umuntu okhethekile izipho nisebenzisa lokho enikuthathe ngaphandle.
- ★ Phindani nifunde ibinza elichaza ukuthi u-Alex udwebeni esithombeni sakhe. Ngabe izingane zakho zingakwazi ukudweba isithombe sika-Alex?



Have you signed up for the Nal'ibali app on Mxit yet? Here are some of the questions that people have sent us through this app – as well as our advice to them.

I have a problem with my son. He is 7 years old. He is very shy and he can't read. I want to help him. What should I do to help him?

Sometimes shy children find school challenging. The best thing you can do is to spend time with him in a relaxed way, doing fun things together, such as playing, telling stories, reading with him and looking at books together. If you know or can find out what interests him most, try and get stories or other books on these subjects. Also share the stories in the Nal'ibali supplement with him. Remember that its best to read to him in the language he understands best to help him gain confidence.

Do you know of any stories about single mothers that I can share with my children?

The best way to find stories about particular themes, is to visit a library near you and ask the librarian for help. You can also tell your children your own stories about the things you have done together with them. Start like this: "Once upon a time, there lived a mommy and her children named ...". Most young children love hearing simple stories about themselves and the people who care for them. You could even write down these stories to read together again on another day.

How can I help my daughter understand words in English?

You don't say how old your daughter is, but for anyone learning words in a new language, it is easier if they are given lots of clues! So, for example, looking at a picture of an apple, hearing the word, saying the word and pointing to it in the picture, reading about an apple in a story, eating a real apple and writing the word, would all help your daughter to learn and remember the word! It would also help if you told her what the word for "apple" is in her home language. Rhymes and songs are also great for helping children to learn a language. It is even better if you can find these songs or rhymes in picture books, because the pictures give clues about what the words are. If your daughter is old enough, share the bilingual stories in the Nal'ibali supplement with her – first read the story in your home language, and then in English.

Here's how to sign up for the Nal'ibali reading-for-enjoyment app:

- Download Mxit on your cellphone by going to m.mxit.com.
- Go to Apps, then Search and then Nalibali.

Nansi indlela yokubhalisela isisetshenziswa sakwaNal'ibali sokufundela ukuzithokozisa:

- Thwebula u-Mxit kumakhalekhukhwini wakho ngokuya ku-m.mxit.com.
- Yana ku-Apps, bese uya ku-Search bese uya ku-Nalibali.



**Dear Nal'ibali...
Nal'ibali Othandekayo...**

**Write to Nal'ibali at
PRAESA, Suite 17-201, Building 17,
Waverley Business Park, Wycroft
Road, Mowbray, 7700, or at
letters@nalibali.org.**

**Bhalela uNal'ibali
ku-PRAESA, Suite 17-201, Building 17,
Waverley Business Park, Wycroft
Road, Mowbray, 7700, noma
ku-letters@nalibali.org.**

Ngabe sewubhalisele ukuthola isisetshenziswa sakwaNal'ibali esiku-Mxit? Nansi eminye imibuzo abantu abasithumelele yona ngalesi sitshenziswa – kanye nendlela esibacebise ngayo.

Ngingenkinga nendodana yami. Ineminyaka eyi-7. Unamahloni kakhulu futhi akakwazi ukufunda. Ngifuna ukumsiza. Ngingenzenjani ukuze ngimsizwe?

Ngesinye isikhathi izingane ezinamahloni zithola kunzima esikoleni. Into engcono ongayenza ukuthi uchithe isikhathi nayo ngendlela ekhululekile, nenza izinto ezithokozelekayo ndawonye, ezifana nokudlala, ukuxoxa izindaba, ukufunda nayo kanye nokubheka izincwadi ndawonye. Uma ungakwazi ukuthola ukuthi yini eyihlaba umxhwele kakhulu, bese uzama ukuthola izindaba noma ezinye izincwadi ezingalezi zihloko. Yabelana naye futhi ngezindaba ezisesithasiselweni sakwaNal'ibali. Khumbula ukuthi kungcono kakhulu ukuyifundela ngolimi eluqondayo ukuze ikwazi ukuba nokuzethemba.

Ngabe zikhona izindaba ezimayelana nomama abakhulisa izingane ngabodwana engingabelana ngazo nezingane zami?

Indlela engcono yokuthola izindaba ngezindikimba ezithile, ukuvakashela umtapo wezincwadi oseduze nawe noma ucele usizo kumsebenzi wasemtatsheni wezincwadi. Ungaxoxela izingane zakho izindaba zakho ngezinto ozenze nazo. Qala kanje: "Kwesukasukela, kwakukhona umama kanye nezingane zakhe ezazingo- ...". Izingane ezincane eziningi ziyathanda ukuzwa izindaba ezilula ezimayelana nazo kanye nabantu abazinakekelayo. Ungazibhala futhi lezi zindaba ukuze nizifunde futhi ngolunye usuku.

Ngingayisiza kanjani indodakazi yami ukuthi iqonde amagama esiNgesi?

Awusho ukuthi indodakazi yakho ineminyaka emingaki, kodwa kunoma ubani ofunda amagama ngolimi olusha, kulula uma unikezwa okuthile okuningi okukhombisa umkhondo! Ngakho-ke, isibonelo, uma ubuka isithombe sehhabhula, ukuzwa igama, ukusho igama kanye nokulikhomba esithombeni, ukufunda ngendaba yehhabhula esithombeni, ukudla ihhabhula langempela kanye nokubhala igama, kungasiza indodakazi yakho ukuthi ifunde iphinde ikhumbule igama! Kungasiza futhi uma ungayitshela ukuthi igama elithi "apple" lithini ngolimi lwayo. Imilolozelo kanye namaculo kuyindlela ekahle futhi yokusiza ingane yakho ukuthi ifunde ulimi. Kuhle nakakhulu uma ungathola la maculo kanye nemilolozelo ezincwadini ezinezithombe, ngoba izithombe zikunikeza umkhondo wokuthi athini amagama. Uma indodakazi yakho ikhule ngokwanele, yabelana nayo ngezindaba ezingezilimi ezimbili zasesithasiselweni sakwaNal'ibali – qala ngokufunda indaba ngolimi lwakho lwasekhaya, bese uyifunda ngesiNgesi.

NAL'IBALI ON RADIO!

Enjoy listening to stories in isiZulu and in English on Nal'ibali's radio show:
Ukhozi FM on Monday and Saturday from 9.20 a.m. to 9.30 a.m.
SAfm on Monday to Wednesday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.



UNAL'IBALI USEMSAKAZWENI!

Thokozelani ukulalela izindaba ngesiZulu nangesiNgesi ohlelweni lomsakazo lwakwaNal'ibali:
Ku-Ukhozi FM ngoMsombuluko nangoMgqibelo kusukela ngo-9.20 ekuseni ukuya ku-9.30 ekuseni.
Ku-SAfm ngoMsombuluko ukuya kuLwesithathu kusukela ngo-1.50 emini ukuya ku-2.00 emini.



Celebrating our fathers!

Every year in June, we celebrate how important fathers are in our lives. Follow the instructions to make a card for your dad or for someone who is like a father to you.



Ukugujwa ubukhona bobaba bethu!

Njalo ngonyaka ngoNhlanguvana, sigubha ukuthi babaluleke kangakanani obaba ezimpilweni zethu. Landela imiyalelo ukuze wenze ikhadi likababa wakho noma umuntu ofana nobaba kuwe.

Make a Father's Day card

1. Cut out the card along the red line.
2. Fold the card along the dotted black line.
3. Glue the two parts together.
4. On the side with the picture, write a message to the person you will give the card to. Colour in the picture.
5. On the other side, draw a picture of you and this person together, or write a poem or longer message.

Yenza ikhadi loSuku Lobaba

1. Sika ukhiphe ikhadi ulandela umugqa obomvu.
2. Goqa ikhadi ulandele umugqa wamachashazi amnyama.
3. Hlanganisa ndawonye lezi zingxenye ezimbili ngegglu.
4. Ohlangothini olunesithombe, bhalela umuntu ozomnika ikhadi umlayezo. Faka umbala esithombeni.
5. Ngakolunye uhlangothi, dweba isithombe sakho kanye nalo muntu nindawonye, noma ubhale inkondlo noma umlayezo omude.



Create your own cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. Separate pages 5, 6, 11 and 12 from pages 7, 8, 9 and 10.
3. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again.
 - c) Cut along the red dotted lines.

Zenzele ezakho izincwadi ozozisika uzikhiphe bese uzigcina

1. Khipha ikhasi lesi-5 ukuya kwele-12 kulesi sithasiselo.
2. Hlukanisa amakhasi 5, 6, 11 kanye nele-12 emakhasini 7, 8, 9 nele-10.
3. Landela imiyalelo engezansi ukuze wenze incwadi ngayinye.
 - a) Songa iphepha libe nguhhafu ngokulandela umugqa wamachashazi amnyama.
 - b) Lisonge libe nguhhafu futhi.
 - c) Sika ulandele imigqa yamachashazi abomvu.



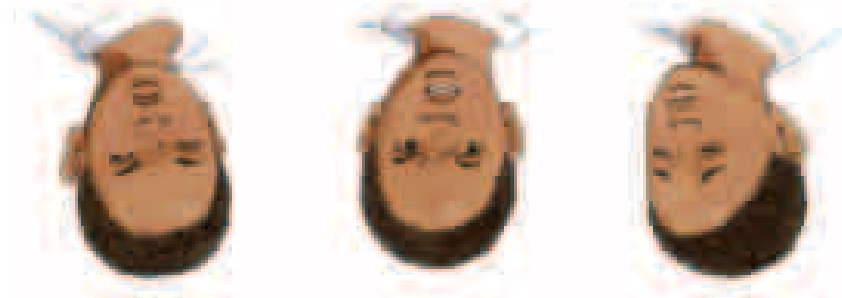
Drive your imagination



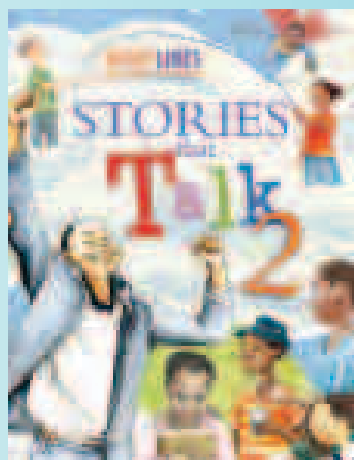
U'wala wahlala esitebhisini esingemva wahlala wathi du, ecabanga ngokujulile. U'yise weza wahlala eduze kwakhe. U'yise lo wayazi kahle ngesidleke namqanda, futhi azi kahle indlela u'wala ayethukuthela, futhi edabuke ngayo. "Uyabona 'Topo,' kusho u'yise, "ngesinye isikhathi siyadinga ukunikela izinto ngomoya omuhle kulabo abangenamandla njengathi. Kwesinye isikhathi siyadinga ukuba nenhliziy o enesihle esingapheszu kwentukuthelo esingabda nayo."

U'wala sat still and thoughtful on the back step. Father came to sit next to him. Father knew about the nest and the eggs, and he seemed to know about Topo's angry and sad feelings. "Sometimes, Topo," said his father, "we need to give things up for others who are not as strong as us. Sometimes, we have to let the caring feeling be stronger than our anger. And stronger than our sadness for ourselves." Father hugged Topo and went inside. Topo sat still and thought about what he had said.

Wabhha kabi u'wala. Wathukuthela. Wazizwa ukuthi unobugovu. Le ndlu ekulesi sikhahla kwakuyindawo yakhe futhi engazimisela nakancane ukugudluka kuyo.



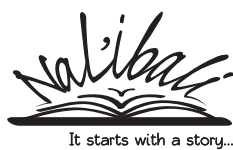
Topo felt sad. He felt angry. He felt selfish. The tree house was his place and he did not want to move out.



HEARTLINES

Topo's tree house is one of ten stories covering different values in Heartlines' *Stories that Talk* book. There are a further nine beautifully illustrated, values-based stories in *Stories that Talk 2*. For copies of these books, please email orders@heartlines.org.za or phone (011) 771 2540. *Stories that Talk Money*, due out later this year, will contain nine more stories relating to money values.

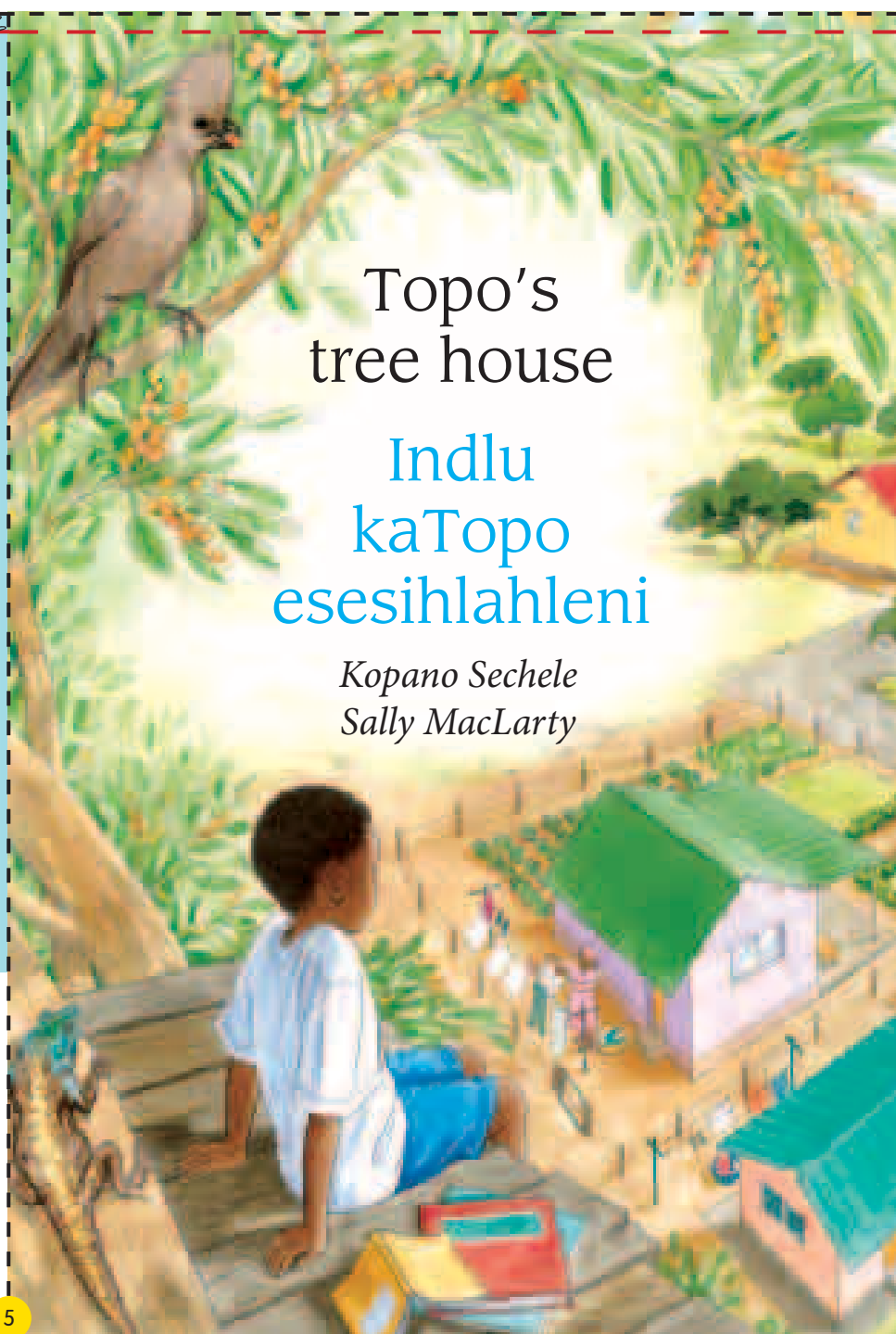
Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



UNal'ibali umkhankaso wokufundela ukuzithokozisa kazwelonke wokokhela lokho okungenziwa izingane ngokuxoxa nokufunda izindaba. Ukuze uthole eminye imininingwane, vakashela ku-www.nalibali.org noma ku-www.nalibali.mobi



Fold



Topo's tree house

Indlu kaTopo esesihlahleni

Kopano Sechele
Sally MacLarty

Kodwa kwathi esazama ukubukisisa kahle lesi sidleke, labuya ijuba elingumama. "Suka lapha," kwaba sengathi lisho njalo kuye: "Suka lapha!"

"Ngeyami phele le ndlu ekulesi sikhahla," kuzicabangela uTopo. "Ngizosukelani-ke?"

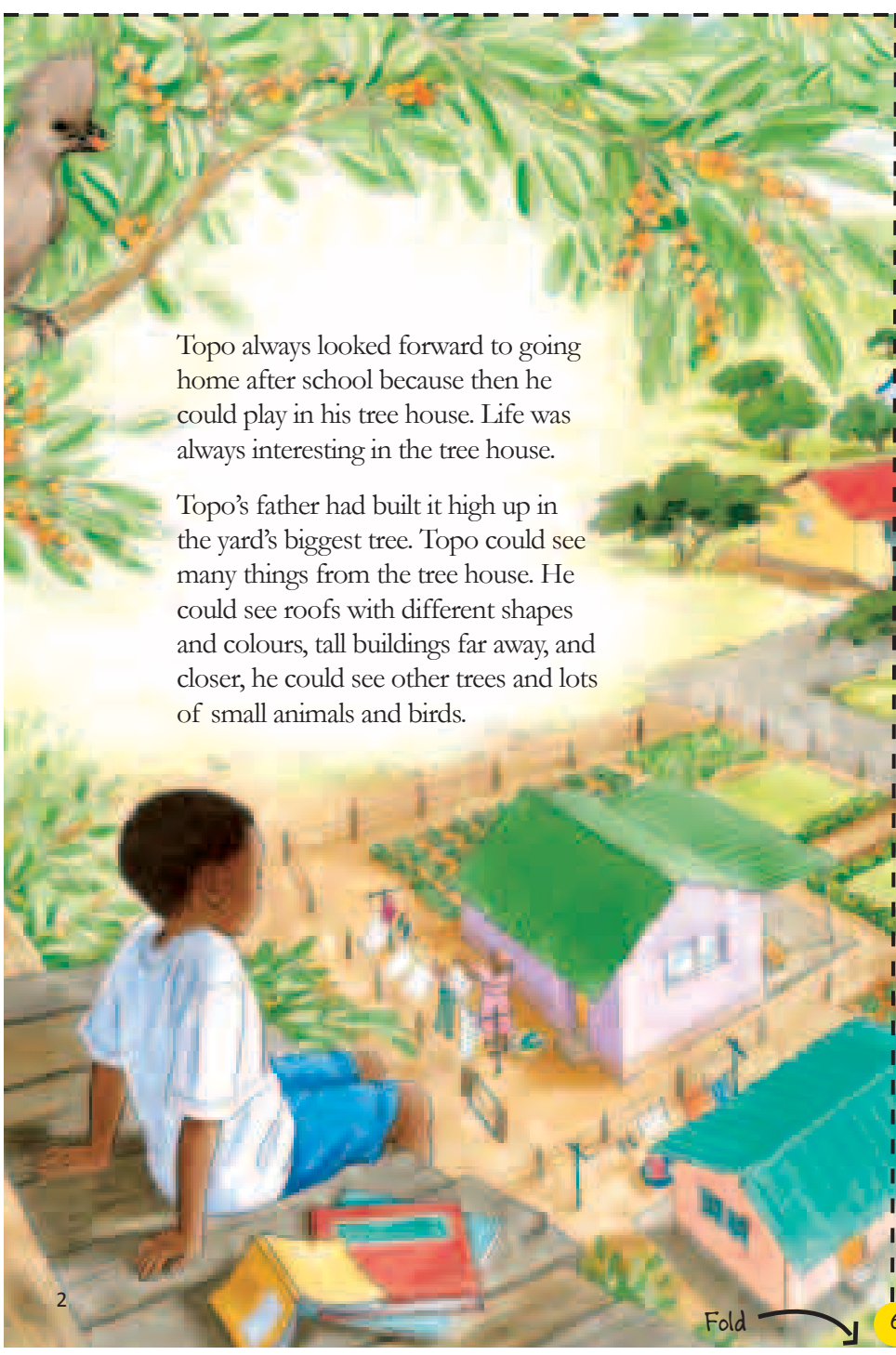
Kodwa uTopo wayazi ukuthi ngeke yena ngejuba bahlalisane endlini yakhe esesikhahleni. "Hayi-ke kuzoba amaqanda azoba lapha noma yimina," esazicabangela belu.



But just as he tried to see better, the mother bird flew into the tree again. "Go away," she seemed to say. "Go away."

"This is my tree house," thought Topo. "Why should I go away?"

But Topo knew that he couldn't share his tree house with the dove. "It's the eggs or me," he thought.



Topo always looked forward to going home after school because then he could play in his tree house. Life was always interesting in the tree house.

Topo's father had built it high up in the yard's biggest tree. Topo could see many things from the tree house. He could see roofs with different shapes and colours, tall buildings far away, and closer, he could see other trees and lots of small animals and birds.

Fold

U'Topo wayewathanda la maganda amahle. Kodwa futhi wayazi kahle ukuthi uma esahlazi kule ndlu yakhe esesikhahleni lawo maganda ayengeke achamusseleke. Ngakho-ke wathatha isinqumo ... ijuba linqabubeka nokusebenzisa le ndlu yakhe ekulesi sikhahla uma lisayidinga, yena uzozitholela elinye igatsha kude buduze azihalele khona albuke.

Ngakho u'Topo wazitholela-ke igatsha elalibhekene nendlu yakhe, wahlala khona wabukeka. Waphawula ukuthi noma ijuba lalike lihambе kodwa lalingawashiyi isikhathi eside amaqanda alo. Lalichitha isikhathi eside lhleli kuwo, liwavikele.

Kodwa ngeinye ilanga, ijuba lisahambile, kwaba nesivunguvungu esanyakazisa kanzima wonke amagatsha. Ijuba lalingekho esidlekeni salo. U'Topo wakhathazeka ngoba wayebona kahle ukuthi isidleke sizopheshulwa wumoya. Walinda, walinda, ethi ijuba ndini uzobuya, lutho ijuba.

U'Topo loved the beautiful eggs. But he knew that if he was in the tree house, the eggs would not hatch. So he made a decision ... the dove could have his tree house for as long as she needed it, and he would sit on a branch nearby to watch her.

So Topo found a branch on the other side of the tree house, and sat and watched. He noticed that the dove never left the eggs for long. She spent most of the time sitting on them to protect them. But one day, while the dove was away, it became very windy, and the branches waved up and down and from side to side. The dove was not at her nest. Topo was worried that the nest would be blown away. He waited and waited for the dove to come back.

Fold

Just as Topo was getting tired, the little dove flapped its wings harder than ever and flew up higher and higher. This time, it did not come down. Topo stopped running, and watched. He watched as the little bird flew further and further and higher and higher. He was so happy he shouted out loud. It felt like he had just learnt to fly too!

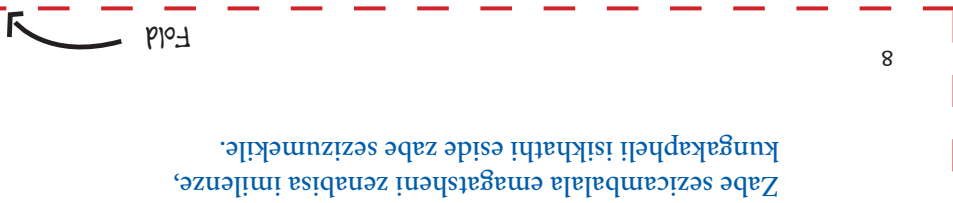
Lapho uTopo eseqala ukukhathala iphuphu lashaya amaphiko kakhudlwana kunakuqala, landizela phezulu, phezulu. Kulokhu aliphindanga lehlela phansi. UTopo wema, wayibuka inyoni encane indiza iya kude, kude, phezulu, phezulu. Wajabula waze wamemeza uTopo. Kwaba sengathi uyena osefunde ukundiza!





Ngqawwi Ngqawwi!
 They snored and they snored,
 but from the ground came another sort of sound!
Crack! Crack!
 Monkeys are playful and curious too.
 Sometimes they copy what humans do.

Ngqawwi Ngqawwi!
 Zazilokhu zihona, kodwa kwezwakala omunye
 umsindo uvela phansi!
Hiiiiii! Hiiiiii!
 Izinkawu zithanda ukudlala nokuhlola izinto.
 Ngesinye isikhathi zilingisa izinto
 ezenziwa abantu.

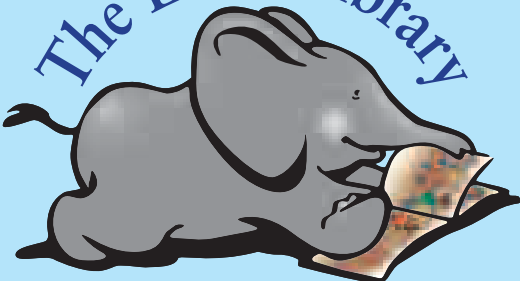


The monkeys giggled and tumbled about,
 until at last they wore themselves out.
 So they lay in the branches and put up their feet,
 and in no time at all they were all fast asleep.

*Izinkawu zagqitheka zizigingqa phansi,
 zaze zakhathala.
 Zabe sezicambalala emagatsheni zenabisa imilenze,
 kungakapheleli isikhathi eside sezizumekile.*



The Little Library



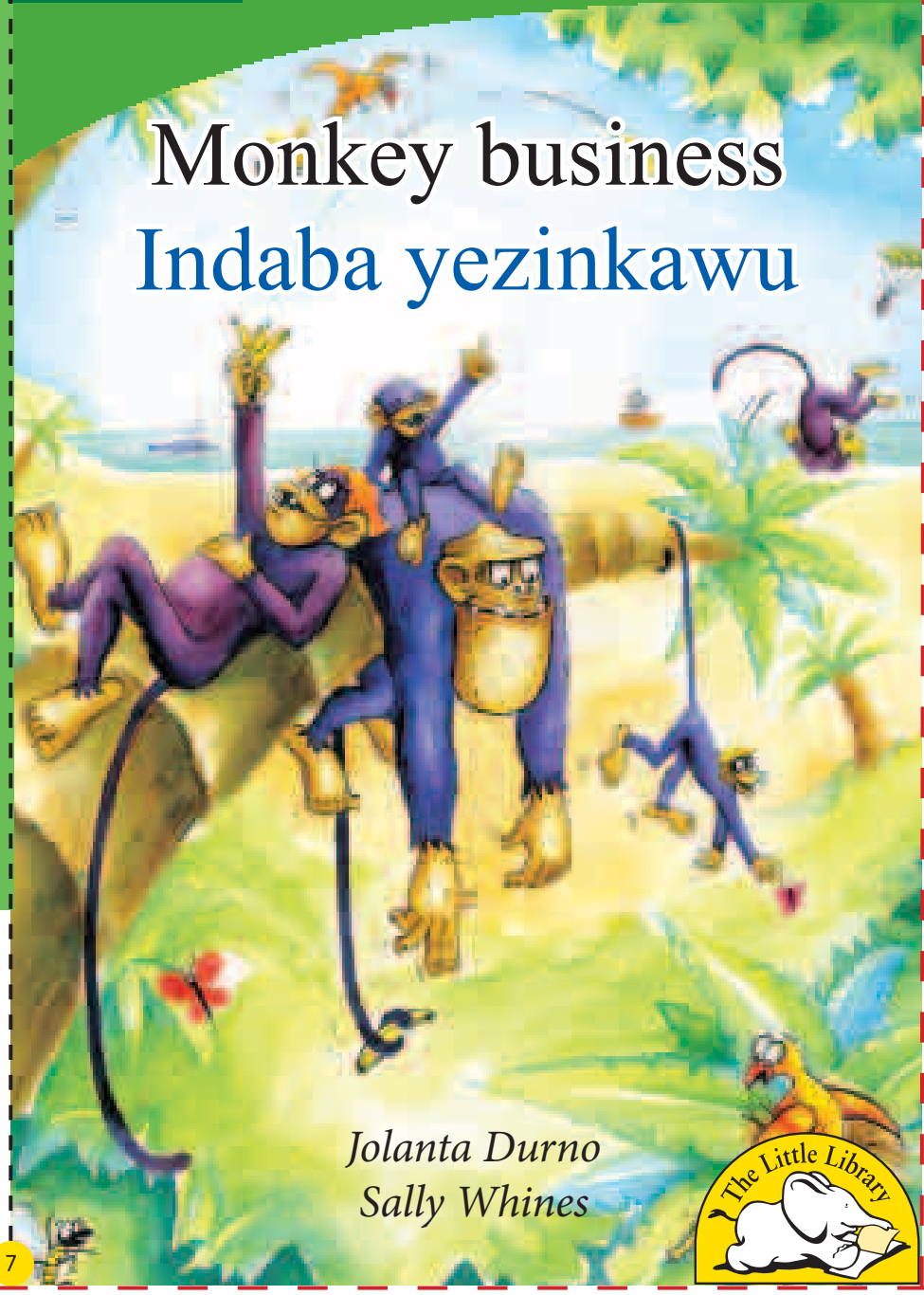
Monkey business is one of 36 stories available in the Little Library Kits for Numeracy, Literacy and Life Skills. Each kit contains 60 readers (5 copies of 12 stories), 12 big books, 12 posters and a comprehensive teacher's guide. The readers and the big books are available in all 11 official languages. For more information please visit our website www.cup.co.za.

Cambridge University Press
 P O Box 50017, V&A Waterfront, 8002
 Tel 021-4127800 | Fax 021 4198418
 Email info@cup.co.za



CAMBRIDGE

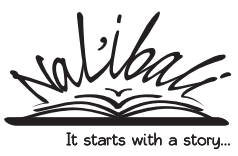
Monkey business Indaba yezinkawu



*Jolanta Durno
 Sally Whines*



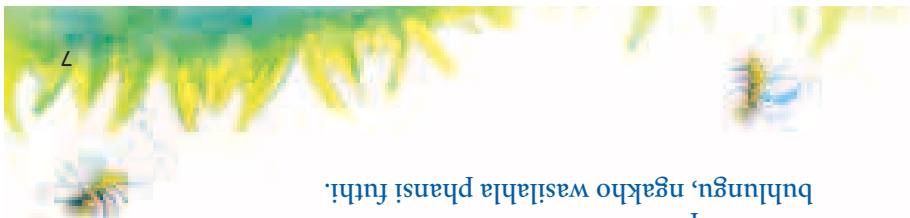
Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



UNal'ibali umkhankaso wokufundela ukuzithokozisa kazwelonke wokokhela lokho okungenziwa izingane ngokuxoxa nokufunda izindaba. Ukuze uthole eminye imininingwane, vakashela ku-www.nalibali.org noma ku-www.nalibali.mobi



Fold



Umntwana wenkawu wathola isingamu sikagwayi.
Wasithatha wasibhema wabe esezizwa egula kakhulu.
Senza umphimbo wakhe woma nesifuba sakhe saba
buhlungu, ngakho wasilahla phansi futhi.

Baby monkey found a smoking stick.
She took it and puffed it and she felt rather sick.
It made her throat dry and it made her chest pain,
so she threw it onto the ground again.



Monkeys are playful and curious too,
sometimes they copy what humans do.

A monkey family that lived near the sea,
was jumping and swinging from tree to tree.
One sunny day they came to a stop,
above a messy picnic spot.

Izinkawu zithanda ukudlala nokuhlola izinto,
ngesinye isikhathi zilingisa izinto ezenziwa abantu.

Umndeni wezinkawu owawuhlala eduze nomfula,
wawugxumagxuma futhi ujikela ezihlahleni.
Ngolunye usuku olushisayo wama nsi,
eduze nendawo yepikiniki engcolile.



Ugwayi wagala ukushunqa
izinkawu zabe sezigala ukuhileka.
Kwagamuka iyangabi, lakhuphuka njalo
ngokushesha iyangabi laba umlilo!

The cigarette started to smoke
and soon the monkeys began to choke.
A flame went up, higher and higher
and soon the flame became a fire!



... monkeys are playful, and curious too,
perhaps humans should copy what monkeys do!

... izinkawu zithanda ukudlala nokuhlola izinto,
mhlawumbe abantu kufanele balingise lokho
okwenziwa izinkawu!



Ma monkey mumbled,
 Pa monkey moaned.
 The young monkeys huddled
 together and groaned.

UMam' uNkawu wakhala,
 uBab' uNkawu wabalisa.
 Izinkawu ezincane zaqoqana
 ndawone zabalisa.



The sweet made Ma monkey's teeth hurt.
 The beer made Pa monkey fall in the dirt.
 Monkeys are playful and curious too,
 sometimes they copy what humans do.

Ubhuya wenza ukuba uBab' uNkawu awele
 lapho kungcole khona.
 Izinkawu zithanda ukudlala nokuhlola
 izinto, ngesinye isikhathi zilingisa izinto
 ezenziwa abantu.



Then they tidied the spot where the humans had been
 and wrote in the sand: "Please keep our home clean!"
 Because ...

Zabe sezilungisa indawo abantu ababekuyo futhi zabhala
 enhlabathi: "Siza ugcine ikhaya lethu lihlanzekile!"
 Ngoba ...

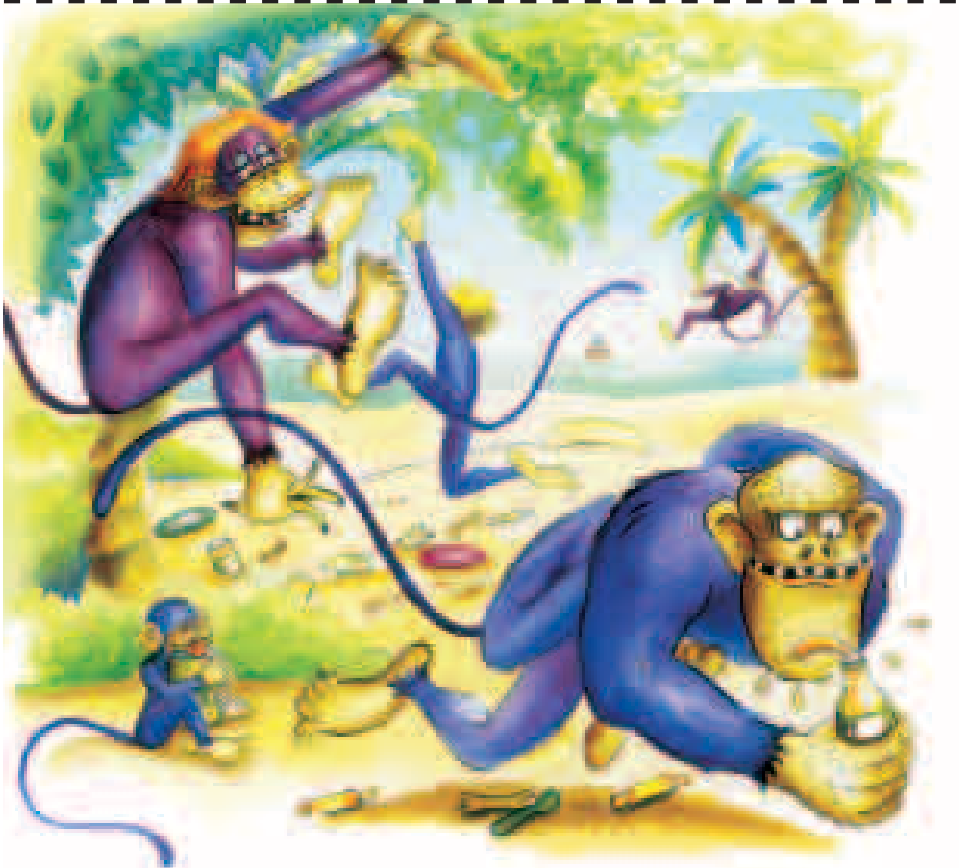


They peered through the leaves and heard
munch, slurp, burp. It sounded like fun!
 So the monkeys waited till the humans had gone.

Walunguza phakathi kwamaqabunga wezwa
 umsindo *wokuhlafuna ukuphuza nokubhodla*.
 Kwezwakala njengento emnandi!
 Ngakho izinkawu zalinda baze bahamba abantu.

Munch. Ma monkey chewed on a soft, sandy sweet. It was sticky and gooey from the summer heat. *Slurp.* Pa monkey gulped some bubbly beer, then grinned at the bottle from ear to ear.

Ukahlafuna. UMam' uNkawu uhlafuna uswidi othambile onenhlabathi. Wawusunamfuka futhi uthambile ngenxa yokushisa kwasehlobo. *Ukugwinya.* UBab' uNkawu uphuza utshwala obunamagwebu, wabe esemoyizela ebheka ibhodlela elizungeza. Uswidi wenza amazinyo kaMam' uNkawu aba buhlungu.



The monkeys jumped and swung to the ground, and they looked at what was lying around. Monkeys are playful and curious too. Sometimes they copy what humans do.

Ngakho izinkawu zabe sezigxumela phansi zabheka lokho okwakusele. Izinkawu zithanda ukudlala nokuhlola izinto. Ngesinye isikhathi zilingisa izinto ezenziwa abantu.

Then they all jumped into the smoking spot, hopping about, because it was hot.

Zabe sezigxumela endaweni eshungayo zonke, zigxumagxuma, ngoba kwakushisa.



And they worked together, using their hands, to put out the fire with large leaves and sand.

Zabambisana, zisebenzisa izandla zazo, zicima umlilo ngamaqabunga amakhulu nenhlabathi.

Ngaso leso sikhathi labuya ijuba landiza lazohlala phezu kweqanda elalisile esidlekeni. UTopo wabuka laphaya phansi. Iqanjana elimhlophe lase iphahlazekile laba yizicucu. UTopo waphatheka kabi kakhulu.

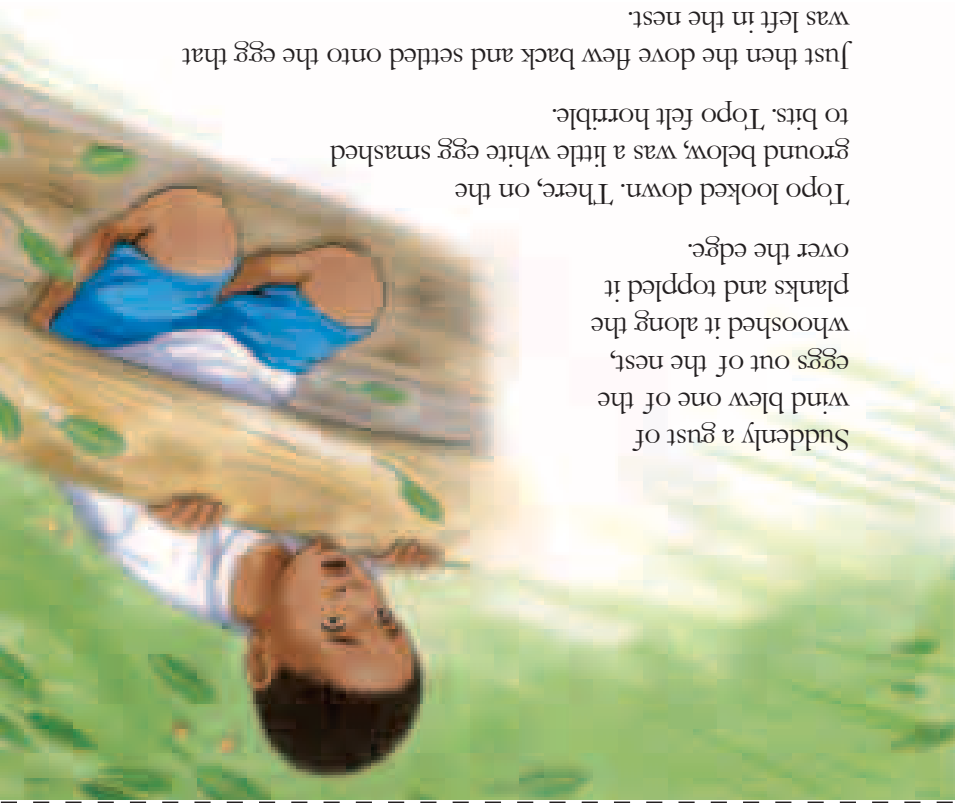
Qalinyane isikhawishikhwishi somoya owaze waphaphetha wakhipha elinye iqanda esidlekeni layokwediula amapulawngweni endlu, layowela ngalaya.



Just then the dove flew back and settled onto the egg that was left in the nest.

Topo looked down. There, on the ground below, was a little white egg smashed to bits. Topo felt horrible.

Suddenly a gust of wind blew one of the eggs out of the nest, whooshed it along the planks and toppled it over the edge.



After school each day Topo sat and watched the nest. The mother dove spent most of her time with her little dove. It grew bigger and bigger. It spent a lot of time flapping, flapping, flapping its wings.

One morning, as Topo was walking out of the kitchen, he stopped suddenly. There was the little dove in front of him on the grass, trying, trying, trying to fly. Topo was very excited, but he stood very still and watched.

The little dove flapped its wings very hard and flew up into the air for a short distance, then came down again. Topo followed the little dove across the yard and over the fence. The little dove tried over and over and over again.

Njalo uma uTopo ebuya esikoleni wayehlala abuke isidleke. Umama wejuba wayechitha isikhathi esiningi nejuba lakhe elincane. Lalilokhu liya ngokuya likhula. Lachitha isikhathi eside lilokhu libhakuzisa amaphiko alo.

Ngelinye ilanga ekuseni uTopo wayephuma ekhishini, wavele wama ngqi. Nanti ijuba elincane otshanini phambi kwakhe, lilokhu lizama ukundiza. UTopo wajabula kakhulu, wema wabukela.

Nanto iphuphu lansondo lithi ukubhakuzisa amaphiko alo ngamandla, lase lithi ukundiza indawana emfushane, labuyela phansi futhi. UTopo walilandela iphuphu linqamula egcekeni leqa nothango. Ijuba elincane lalilokhu lizame njalo ukundiza.

The next day after school Topo crept up into the tree house and looked into the nest. He saw two eggs there. The eggs were beautiful; they made Topo happy. He knew that young doves would hatch out of those eggs.

Ngosuku olilandelayo kwaphuma isikole uTopo wakhuphuka waya endlini yakhe esesihlahleni, wasibuka lesi sidleke sejuba. Wabona amaganda amabili. Amaganda ayemahle; amthokozisa kakhulu uTopo. Wayazi ukuthi kunamaphuphu azochamuseleka kulawo maganda.



UTopo wayehlale elangazelela ukuya ekhaya emuva kokuphuma kwesikole ngoba wayejahe ukuyodlala endlini yakhe eyayisesihlahleni. Impilo yayimnandi kule ndlu.

Uyise kaTopo le ndlu wayeyakhe esihlahleni esasisikhulu kunazo zonke egcekeni. UTopo wayekwazi ukubona izinto eziningi ephezulu kule ndlu yakhe esesihlahleni. Wayekwazi ukubona uphahla olunhlobonhlobo nolumibalabala, izindlu eziphakeme kakhulu eziseduze ngisho nakude le. Wayekwazi ukubona ezinye izihlahla, kanye nezilwanyana nezinyoni ezincane eziningi.



Fold

Ngaleyo ntambama uTopo wahlala isikhathi eside esitebhisini esingemuva. Uyise waphinde weza wahlala eduze kwakhe. “Uyabona Topo,” kusho yena, “mpilo ike ibukeke ingenabuningiswa. Asikugondisi njalo ukwenzeka kwezinto. Kodwa-ke okuhle ngawe wukuthi ungumnutu onakekelayo. Sengiyazi ukuthi ngelinye langa uyokhula ube wubaba onothando noyovikela izingane zakhe.”

Bahlala bobili becabanga ngeqanda eliphahla, nangejuba elincane elahlilezi ngesibindi livikele iqanda elaliseseidlekeni salo.

Topo sat for a long time on the back step that afternoon. Once again, Father came and sat beside him. “Oh, Topo,” he said, “life often seems unfair. We cannot always understand why things happen the way they do. But it is good that you care. I know that one day you will grow up to be a good father who will love and protect his children.”

Together they sat and thought about the broken egg and the little dove who sat bravely protecting the egg that was still in the nest.

Ngolunye usuku uTopo wabona inqwatshana yezinti kwelinye lamagatsha eduze kwendlu yakhe esesihlahleni. Nantya ijuba lindizela kulesi sihlaha libhakuzisa amaphiko. Ngokubona uTopo lesaba ijuba ukuhlala. Landiza labaleka. UTopo wachusha wayothi ne kwelinye igatsha bude buduze nendlu yakhe, akanyakaza. Labuya ijuba, labona ukuthi sekuphaphile manje, lathasisela ezinye ezinti enqwabeni yalo.

Kuthe inqwaba isinkulu ngokwenele, laziza kuyo ijuba. Labukeka lanehiseke kakhulu.

Sometimes Topo would take his books into the tree house and read. It was good to read there because it was quiet, with just the birds singing. Other times he just sat and watched. He wondered how far the birds flew and what stories they were telling other birds about the distant places they had been to.

One day, Topo noticed a small pile of twigs on one of the branches that grew very near to his tree house. A dove flew into the tree and fluttered about. But it had seen Topo and was afraid. It flew away again. So Topo crept to a branch on the other side of the tree house and sat very still. The dove came back, saw that it was safe, and piled on more twigs.

When the pile was big enough, the dove settled on it. She looked very comfortable.

Kwesinye isikhathi wayethatha izincwadi zakhe ayofundela phezulu endlini yakhe ekulesi sihlaha. Kwakumnandi ukufundela lapho ngoba kwakungekho msindo ngaphandle komculo wezinyoni. Ngesinye isikhathi wayezihlalela nje abukele. Wayeke acabange ukuthi kazi lezi zinyoni zindiza zifikephi nanokuthi ndaba zini ezizixoxela ezinye ngezindawo ezizihambile.



Each day when Topo came back from school he checked the nest to make sure that the egg was there.

One day, as he peeked into the nest, he saw an ugly creature with a big mouth. It was very small and had no feathers. Topo slid down the tree and ran to tell his father.

Zonke izinsuku lapho uTopo ebuya esikoleni wayehlola ukuthi lisekhona yini iqanda esidlekeni.

Ngolunye usuku lapho uTopo elunguza esidlekeni, wabona isilwane esibi esinomlomo omkhulu. Sasisincanyana singenazo izimpaphe. UTopo wehla emthini wagijima wayobikela uyise.

Fold

10 tips for connecting with your children

Here are ten easy ways to help you build a close relationship with your children.

1. Read to your child regularly – no matter how old they are! Reading stories together opens your children's eyes, minds and hearts to different people and situations. It expands your children's horizons, develops their literacy and helps you to build a strong and loving relationship.
2. Write a note encouraging your child and put it in their lunchbox or in a textbook of their most difficult school subject. Children appreciate this, especially during exam or test times.
3. Praise your children often for things that they do so that they know you notice and care.
4. Make a regular time to sit and chat together. When you're doing this, sit facing your child so that you can maintain eye contact. Or, sit close together.
5. Show your children that you love them by giving them lots of hugs!
6. With older children, use social media like Facebook and Whatsapp to stay in touch with them.
7. Make a date with each of your children for one-on-one time and then do something together that you know they love doing.
8. Create family rituals that help build feelings of belonging. These can be simple acts like eating breakfast together every day or washing the dishes together after supper.
9. Just be there! Watch your children play sport, or go see them in the school play. This shows them that you are interested in their lives and their achievements.
10. Tell your children stories about when you were their age. Or, tell them the stories that you enjoyed as a child.



These tips were adapted from ideas supplied by Front Page Father. Go to www.frontpagefather.co.za for more ideas and information about fathering.

From 15-21 June 2015, Front Page Father will be running Fathers' Story Week. This programme aims to get fathers throughout South Africa reading to their children as a way of encouraging children's intellectual development and strengthening the emotional bond between fathers and their children.

Amacebo ayi-10 okuxhumana nezingane zakho

Nazi izinyathelo eziyishumi ezilula zokukusiza ukuthi wakhe ubudlelwane obukhulu nezingane zakho.

1. Fundela ingane yakho njalo – noma ngabe ineminyaka emingaki! Ukufunda izindaba ndawonye kuvula amehlo, izingqondo kanye nezinhliziyo zezingane zakho ngokwenzeka kwabanye abantu nasezimweni ezahlukene. Lokhu kuvulela izingane amathuba, kuthuthukisa ukwazi kwazo ukufunda nokubhala, kukusize ukuthi wakhe ubudlelwane obunamandla nobunothando phakathi kwenu.
2. Bhala ipheshana ukhuthaze ingane yakho bese ulifaka esikhafutini selantshi noma encwadini yokufunda yesifundo sasesikoleni esinzima kakhulu. Izingane ziyakujabulela lokhu, ikakhulukazi ngesikhathi sezivivinyo noma sokuhlolwa.
3. Ncoma izingane zakho njalo ngezinto ezizenzayo ukuze zazi ukuthi uyaqaphela futhi uyanakekela.
4. Yenza izikhathi zokude nihlala nixoxe ndawonye. Uma wenza lokhu, hlala ubheke enganeni yakho ukuze nihlale nibukana emehlweni. Noma-ke nihlale nisondelane.
5. Khombisa izingane zakho ukuthi uyazithanda ngokuzanga uzigone kakhulu!
6. Ezinganeni ezindadlana, sebenzisa izingosi zokuxhumana ezifana no-Facebook kanye no-Whatsapp ukuze uhlale uxhumene nazo.
7. Hlela isikhathi sokuba nezingane zakho ukuze ube nesikhathi sokuba nibe nobabili bese nenza yonke into ndawonye owaziyo ukuthi ingane iyathanda ukuyenza.
8. Yakha imikhuba yomndeni yokusiza ukudala umuzwa wokuba ngabomndeni. Lokhu kungaba into engatheni efana nokudla isidlo sasekuseni ndawonye zonke izinsuku noma ukugeza izitsha ndawonye ngemva kwesidlo sakusihlwa.
9. Yiba khona nje! Buka izingane zakho zidlala imidlalo, noma uyoziyibona emdlalweni weshashalazi wasesikoleni. Lokhu kukhombisa ukuthi unendaba nalokho okwenzeka ezimpilweni zazo kanye nalokho ezikuzuzayo.

10. Xoxela izingane zakho izindaba ezimayelana nangesikhathi owawungangazo. Noma uzixoxele izindaba owawuzithokozela useyingane.

La macebo asuselwe kumacebo ahlinzekwe yi-Front Page Father. Yana ku-www.frontpagefather.co.za ukuze uthole amanye amacebo kanye neminingwane mayelana nokuba ubaba.

Kusukela mhla ziyi-15 ukuya mhla zingama-21 kuNhlanguvana wezi-2015, i-Front Page Father izoba neSonto Lendaba Yobaba. Lolu hlelo luhlose ukwenza ukuthi bonke obaba baseNingizimu Afrika yonkana bafundele izingane zabo njengendlela yokukhuthaza ukuthuthuka kwemiqondo yezingane kanye nokuqinisa ukuxhumana ngokwemimoya phakathi kobaba kanye nezingane zabo.



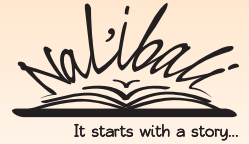


A birthday present for Dad

Story by Ann Walton



Illustrations by Magriet Brink



"It's Dad's birthday today," said Mom.

"Oh, I want to get him a present!" said Alex. "What should I give him, Mom?"

"We have to go to the shop to buy some flour for Dad's birthday cake," said Mom. "We will try to think of a present for Dad on the way to the shop."

"Okay! I'll carry the shopping bag," said Alex.

So Alex and his mother set off. Alex ran ahead of his mother on the well-trodden path. It was a lovely day. The sun was shining through the pine trees, and onto the pine nuts that had fallen to the ground. Alex picked one up.

"Look, Mom. What is this?" he asked.

"It's a pine nut," said Mom.

"It looks as if it has a wing," said Alex.

"That's so it can float on the wind and find a good place to grow into another pine tree," said Mom. "All these pine nuts on the ground have fallen from the pine cones on the trees."

"Can I taste one?" asked Alex.

"Yes, but we have to get it out of its shell first," said Mom, and she crushed the shell with a stone.

"Here you are," said Mom, and she gave Alex the little nut.

"It tastes good!" he said. "Do you think Dad would like some pine nuts for his birthday, Mom?"

"Maybe," said Mom.

So Alex picked up lots of pine nuts and put them in the shopping bag. As they walked along, Alex noticed the sun reflecting off some stones. He picked one up.

"Look at this brown stone, Mom," he said. "It is so smooth. Do you think Dad would like it for his birthday?" asked Alex.

"Maybe," said Mom.

So Alex put the smooth brown stone in the shopping bag and off they went. Then Alex saw some wild blue flowers next to the path.

"Look at these flowers, Mom," said Alex. "They're the same colour as the sky."

"They are little wild flowers, and they're facing the sun," said Mom.

Alex picked one. "Do you think Dad would like this blue flower for his birthday, Mom?" he asked.

"Maybe," said Mom.



Alex put the little blue flower in the shopping bag.

Just then Alex and his mother reached the shop. Mom bought flour to make Dad a birthday cake. She also bought little candles to put on top of the cake.

When they got home, Mom baked the birthday cake and Alex took the pine nuts and the smooth stone and the little blue flower out of the shopping bag.

"Oh, no! Look," said Alex, "the little blue flower is curled up, and its face is closed."

"Yes," said Mom. "Wild flowers like to show their faces to the sun, and they like to stay in the ground."

"Oh," said Alex.

"Why don't you draw a picture for Dad for his birthday?" said Mom.

"Good idea," smiled Alex. He fetched his crayons and some paper to draw a picture for Dad. He drew a house with a red roof. Then he drew a big green tree next to the house. He added a garden path all the way from the front door to the edge of the page, and he drew blue flowers all along the path. He drew the blue sky at the top of the page and also a big yellow sun. Then he drew green grass at the bottom of the page. Finally he drew Dad, Mom and himself standing on the grass.

Then Dad came home from work.

"Happy birthday, Dad," said Alex and gave him his presents. First he gave Dad the pine nuts. "I love pine nuts," said Dad.

Next he gave Dad the smooth brown stone. "What a special stone!" said Dad. "I'll keep it in my pocket for luck!"

Then he gave Dad the drawing. "Oh!" said Dad. "This is our house and our tree and here we are! You, Mom and me. And I really like the blue flowers along the garden path."

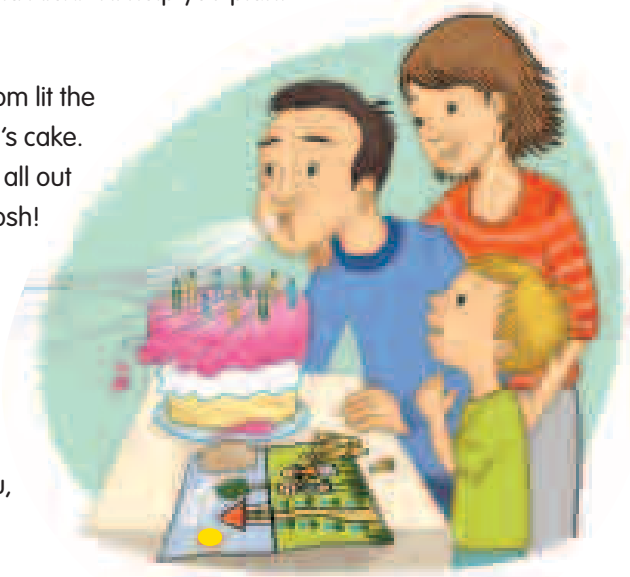
"Those blue flowers are the same blue as the sky," said Alex.

"Thank you for my birthday presents, Alex," said Dad, and he gave Alex a big hug. "I think we should plant some wild blue flowers," said Dad. "We'll plant them all along our garden path, just like the flowers in your picture."

"Good idea!" said Alex. "I'll help you plant them, Dad!"

After supper Mom lit the candles on Dad's cake. Dad blew them all out in one big whoosh! Alex and Mom sang "Happy Birthday" to Dad.

"I love finding presents for you, Dad," said Alex with a great big smile.





Indaba ngu-Ann Walton



Imidwebo nguMagriet Brink

"Usuku lokuzalwa lukaBaba namhlanje," kusho uMama.

O, ngifuna ukumtholela isipho!" kusho u-Alex. "Ngingamnikani, Mama?"

"Kumele siye esitolo siyothenga ufulawa wekhekhe losuku lokuzalwa lukaBaba," kusho uMama. "Sizozama ukucabanga ngesipho sikaBaba endleleni eya esitolo."

"Kulungile! Ngizophatha isikhwama sokuphatha izimpahla ezithengiwe," kusho u-Alex.

Ngakho-ke bahamba o-Alex nomama wakhe. U-Alex wagijima washiya umama wakhe ehamba endleleni esivuthiwe. Kwakuwusuku oluhle. Ilanga lalikhanya phakathi kwezihlahla zephayini, kanye namanathi ephayini ayewele phansi. U-Alex wacosha elilodwa.

"Buka, Mama. Kuyini lokhu?" kubuza yena.

"Yinathi lephayini," kusho uMama.

"Libukeka sengathi linephiko," kusho u-Alex.

"Lokhu kwenzelwa ukuthi likwazi ukuntanta emoyeni bese lithola indawo ekahle yokukhula libe ngesinye isihlahla sephayini," kusho uMama. "Wonke la manathi aphantsi awe ephuma kumakhoni ephayini asezihlahlani."



"Ngabe ngingalizwa ukuthi linambitheka kanjani?" kubuza u-Alex.

"Yebo, kodwa kumele silikhiphe egobolondweni lalo kuqala," kusho uMama, wase elishaya ehlephula igobolondo ngetshe.

"Nanti," kusho uMama, wase enika u-Alex inathi elincane.

"Limnandi!" kusho yena. "Ngabe ucabanga ukuthi uBaba uzowathokozela amanathi ephayini osukwini lwakhe lokuzalwa, Mama?"

"Mhlawumbe," kusho uMama.

Ngakho u-Alex wacosha amanathi ephayini amaningi wawafaka esikhwameni sokufaka izinto ezithengiwe. Ngesikhathi beqhubeka nendlela, u-Alex wabona ilanga likhanyisa amanye amatshe. Wase ecosha elilodwa.

"Bheka leli litshe elinsundu, Mama," kusho yena. "Libusheshelezi kakhulu. Ngabe ucabanga ukuthi uBaba angalithanda njengesipho sosuku lwakhe lokuzalwa?" kubuza u-Alex.

"Mhlawumbe," kusho uMama.

Ngakho-ke u-Alex wafaka itshe elinsundu esikhwameni sakhe sokufaka izinto ezithengiwe base beqhubeka nendlela. U-Alex wabe esebona izimbali zasendle eziluhlaza okwesibhakabhaka eduze kwendlela yezinyawo.

"Bheka lezi zimbali, Mama," kusho u-Alex. "Ziwumbala ofanayo nesibhakabhaka."

"Yizimbali ezincane zasendle, kanti-ke zibeke elangeni," kusho uMama.

U-Alex wacosha eyodwa. "Ngabe ucabanga ukuthi uBaba uzozithanda izimbali zasendle eziluhlaza okwesibhakabhaka njengesipho sosuku lwakhe lokuzalwa, Mama?" kusho yena.

"Mhlawumbe," kusho uMama.

U-Alex wafaka imbali encane eluhlaza okwesibhakabhaka esikhwameni sakhe sokufaka izinto ezithengiwe.

Kusenjalo, o-Alex nonina bafika esitolo. UMama wathenga ufulawa wokwenzela uBaba ikhekhe losuku lokuzalwa. Wase ethenga namakhandlela amancane azowabeka phezu kwekhekhe.

Uma befika ekhaya, uMama wabhaka ikhekhe losuku lokuzalwa, u-Alex wase ekhipha amanathi ephayini kanye nembali eluhlaza okwesibhakabhaka esikhwameni sokufaka okuthengiwe.

"Awu, he! Awubheke-nje," kusho u-Alex, "imbali encane seyigoqene, kanti nobuso bayo sebuvalakile."

"Yebo," kusho uMama. "Izimbali zasendle ziyathanda ukubhekisa ubuso bazo elangeni, futhi ziyathanda ukuhlala emhlabathini."

"Ohho," kusho u-Alex.

"Kungani ungadwebeli uBaba isithombe njengesipho sosuku lwakhe lokuzalwa?" kusho uMama.

"Yisuhle," kumamatheka u-Alex. Walanda amakhayoni akhe kanye nephepha ukuze adwebele uBaba isithombe. Wadweba indlu enophahla olubomvu. Wase edweba isihlahla esikhulu esiluhlaza okotshani eduze kwendlela. Wase efaka nendlela yezinyawo ehamba engadini esuka emnyango ongaphambili ize iyofika ekupheleni kwekhasi, wase edweba izimbali eziluhlaza okwesibhakabhaka eceleni kwendlela yezinyawo. Wadweba isibhakabhaka esiluhlaza phezu ekhasini kanye nelanga elikhulu eliphuzi futhi. Wase edweba utshani obuluhlaza phansi nekhasi. Ekugcineni wadweba uBaba, uMama kanye naye bemiphuzi kotshani.

UBaba wabuya ekhaya evela emsebenzini.

"Usuku lokuzalwa oluhle, Baba," kusho u-Alex, wase emnika izipho zakhe. Waqala wanika uBaba amanathi ephayini. "Ngiyawathanda amanathi ephayini," kusho uBaba.

Walanelisa ngokunika uBaba itshe elinsundu elibushelelezi. "Laze langelekhethelo leli litshe!" kusho uBaba. "Ngizoligcina ekhukhwini lami ukuze lingenzele inhlahlala!"

Wase enikeza uBaba umdwebo. "Hawu!" kusho uBaba. "Lena yindlu yethu kanye nesihlahla sethu, kanti silapha thina! Nguwe, uMama kanye nami. Kanti ngizithanda ngempela izimbali eziluhlaza okwesibhakabhaka eziseceleni kwendlela yezinyawo eduze nengadi."

"Lezo zimbali eziluhlaza zinobuluhlaza obufanayo nobesibhakabhaka," kusho u-Alex.

"Ngiyabonga ngezipho zami zosuku lokuzalwa, Alex," kusho uBaba, wase ewola u-Alex kakhulu. "Ngicabanga ukuthi kuzomele sitshale izimbali zasendle eziluhlaza okwesibhakabhaka eduze nendlela yezinyawo esengadini yethu, njengezimbali ezisesithombeni sakho."

"Yicebo elihle lelo!" kusho u-Alex. "Ngizokusiza ukuzitshala, Baba!"

Ngemva kwesidlo sakusihlwa uMama wakhanyisa amakhandlela ekhekheni likaBaba. UBaba wacima wonke kanyekanye! U-Alex noMama baculela uBaba u-"Mini emnandi kuwe!"

"Ngiyathanda ukukutholela izipho, Baba," kusho u-Alex emamatheka kakhulu.



Nal'ibali fun

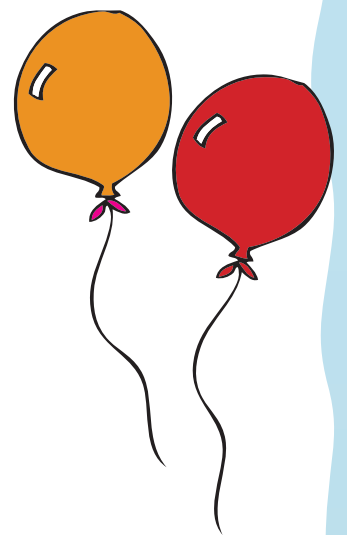
Using the pictures as clues, fill in the names of these Nal'ibali characters to discover the character's name in the green blocks.

- BELLA
- GOGO
- JOSH
- DINTLE
- HOPE
- NEO

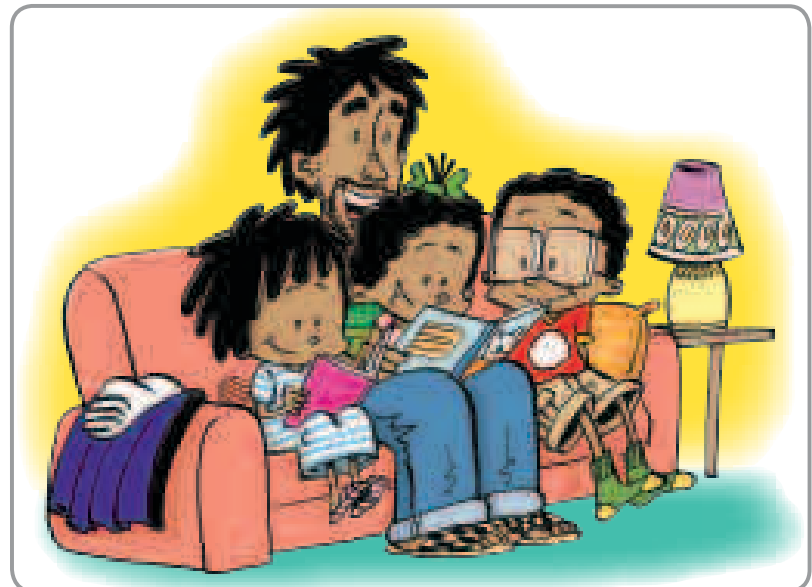
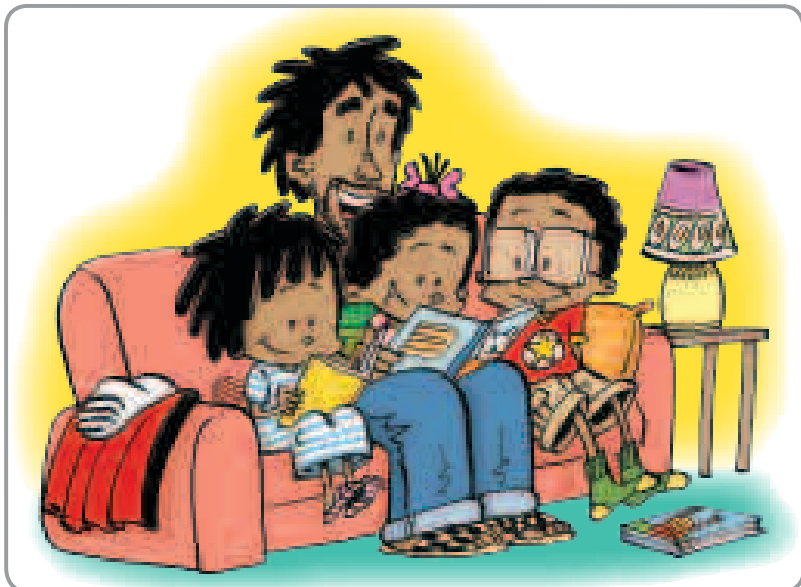
Okokuzithokozisa kwakwaNal'ibali

Ngokusebenzisa lezi zithombe ukuze zikunike umkhondo wokufunayo, gcwalisa amagama alaba balingiswa bakwaNal'ibali ukuze uthole igama lomlingiswa emabhulokhini aluhlaza okotshani.

- BELLA
- GOGO
- JOSH
- DINTLE
- HOPE
- NEO



Can you find six differences between these two pictures?
Ngabe ungathola izinto eziyisithupha ezehlukile kulezi zithombe ezimbili?



Find us on Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA
 Sithole ku-Facebook ku-:
www.facebook.com/nalibaliSA

Answers
Izimpendulo

Don't forget that we will be taking a break until the week of 9 August 2015. Enjoy the winter holidays, and join us after the holiday for more Nal'ibali reading magic! In the meantime, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.

Ungakhohlwa ukuthi sizoke sithathe ikhefu kuze kube isonto leziyi-9 kuNcwaba wezi-2015. Thokozela amaholide asebusika, bese uhlanganyela nathi ngemva kwamaholide ukuze uthole omunye umlingo wokufunda wakwaNal'ibali! Ngalesi sikhathi, vakashela ku-www.nalibali.org noma ku-www.nalibali.mobi ukuze uthole izindaba kanye nokokhela inhlansi kokufundela ukuzithokozisa.

Supplement produced by The Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Times Media Education. Translated by Busisiwe Pakade. Nal'ibali character illustrations by Rico.

